

GR12

Français
Deutsch

Module d'alarme et de commande AM 35

En association avec les chaudières à condensation, le module d'alarme et de commande AM 35 permet :

Alarm- und Steuermodul AM 35

In Verbindung mit den Brennwertkesseln ermöglicht das Alarm-Steuermodul AM 35:



- le raccordement d'une signalisation externe (voyant ou signal acoustique) en cas d'anomalie de la chaudière, et soit :
 - la commande d'une vanne de sécurité externe
 - le raccordement d'un moteur de clapet obturateur

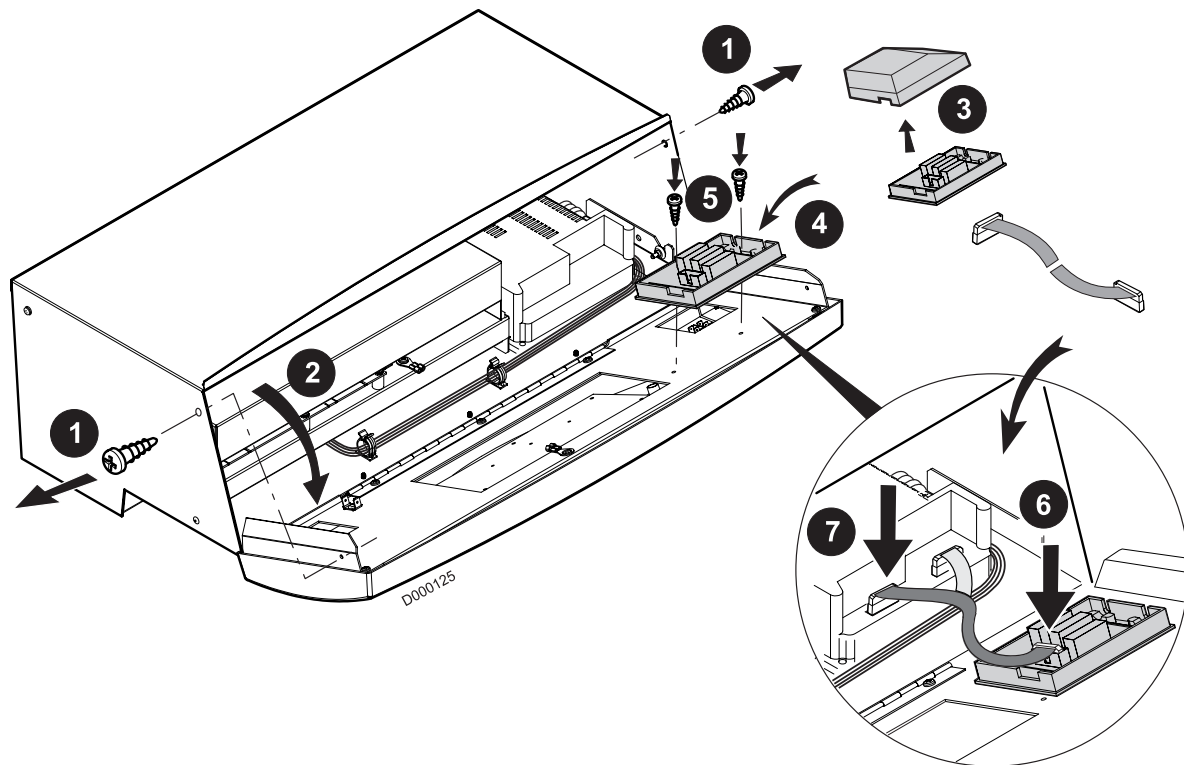
i La sortie alarme est un contact normal-ouvert avec la C 210 ECO / GSR 210 Condens et un contact normal-fermé avec la MC 35E-90 / GMR4000Condens / DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus / GSR140-35P/45/65/90/115Condens.

- der Anschluss einer externen Meldung (Leucht-oder Lautsignal) bei einer Kesselstörung, und entweder :
 - Die Ansteuerung eines externen Sicherventiles
 - Den Anschluss eines Verschlussklappenmotors

i Der Alarmausgang ist ein Normal-offener Kontakt bei C 210 ECO / GSR 210 Condens und ein Normal-geschlossener Kontakt bei MC 35E-90 / GMR4000Condens / DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus / GSR140-35P/45/65/90/115Condens.



300004732-001-E



Dans le cas d'une association avec un colis GR 7 :

Bei Zugehörigkeit zu einem Kolli GR 7:



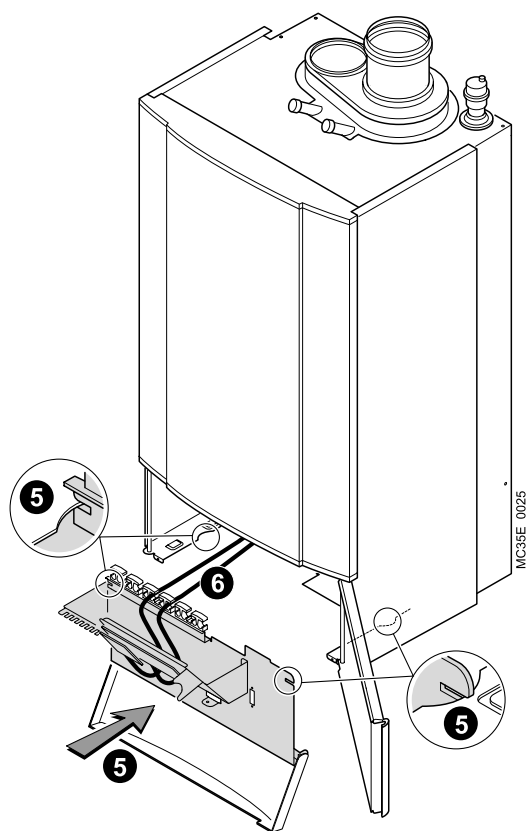
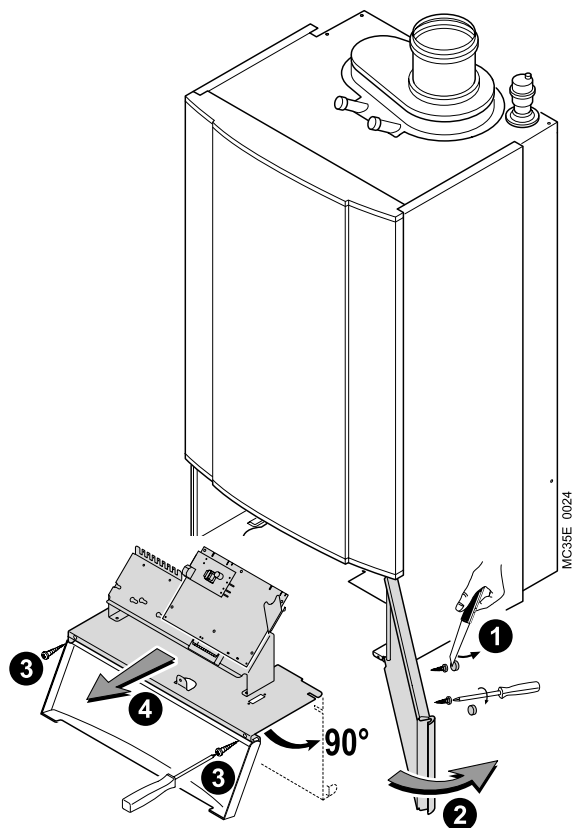
- Fixer le module du colis GR 12 au-dessus de celui du GR 7 en utilisant les vis longues livrées avec le colis GR 12.
- Connecter le colis GR 7 sur le câble plat du colis GR 12.

Le couvercle de protection n'est pas utilisé.

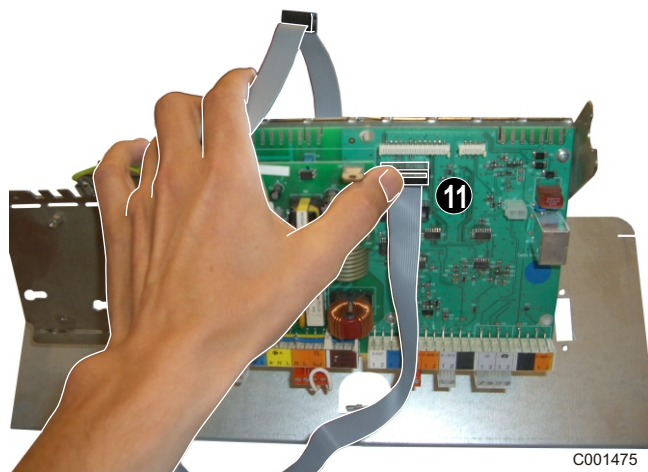
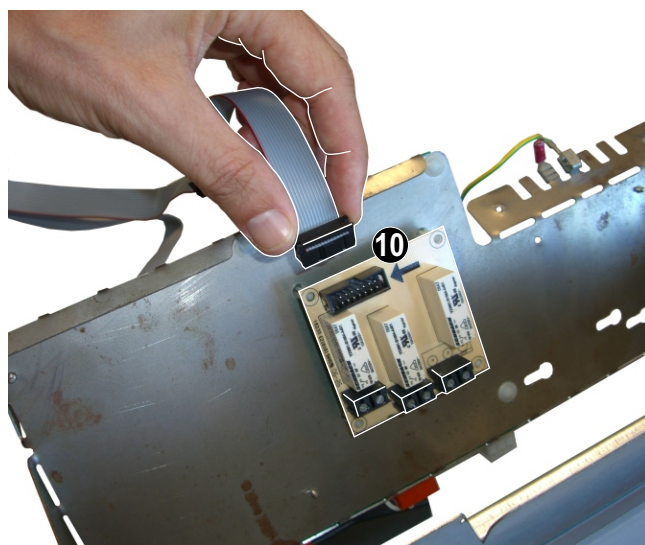
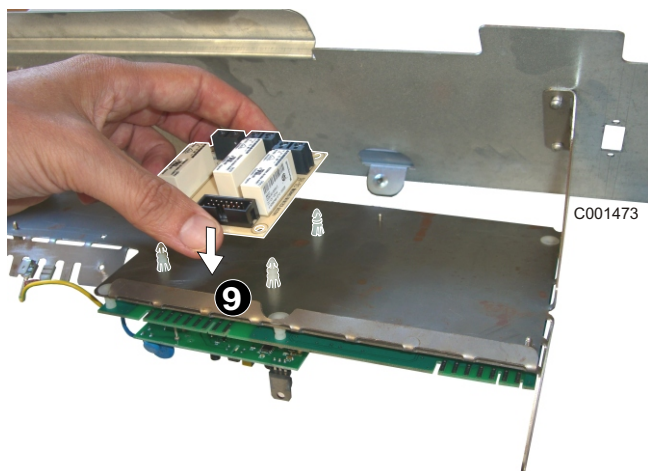
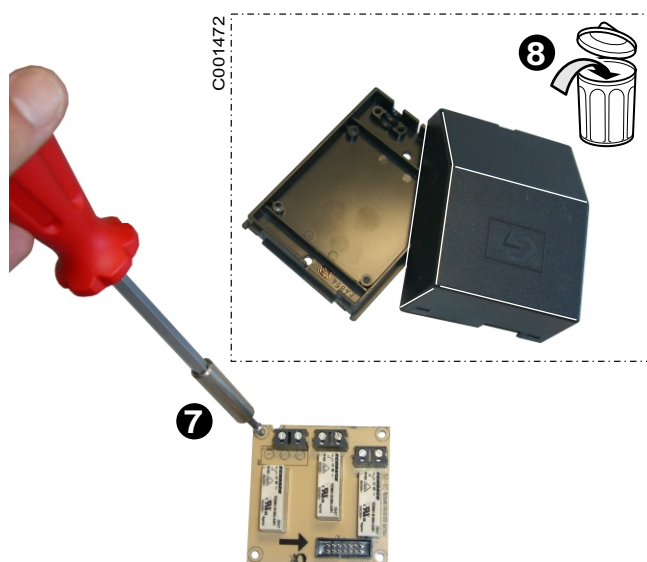
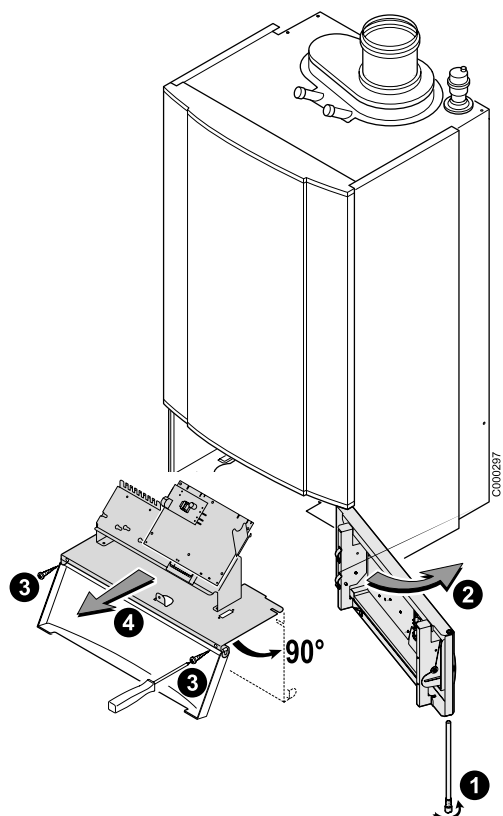
- Das Modul von Kolli GR 12 über dem von GR 7 befestigen, wobei die langen Schrauben verwendet werden, die mit Kolli GR 12 geliefert werden.
- Kolli GR 7 am Flachbandkabel von Kolli GR 12 anschließen.

Die Schutzplatte wird nicht verwendet.

- MC 35E/45/65/90/115

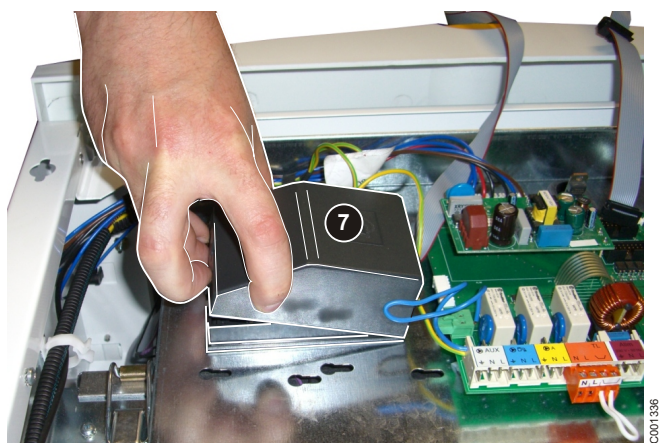
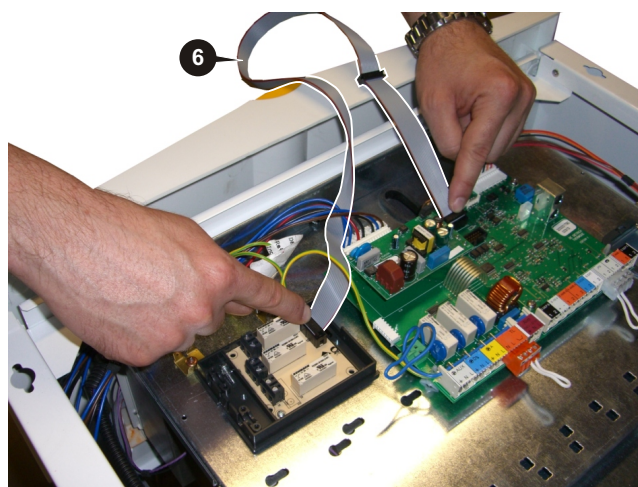
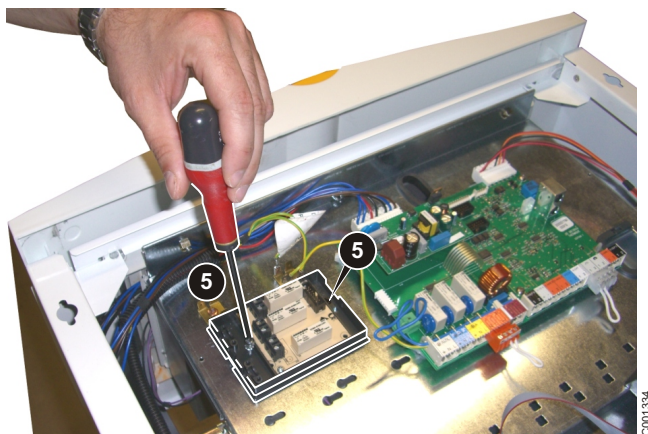
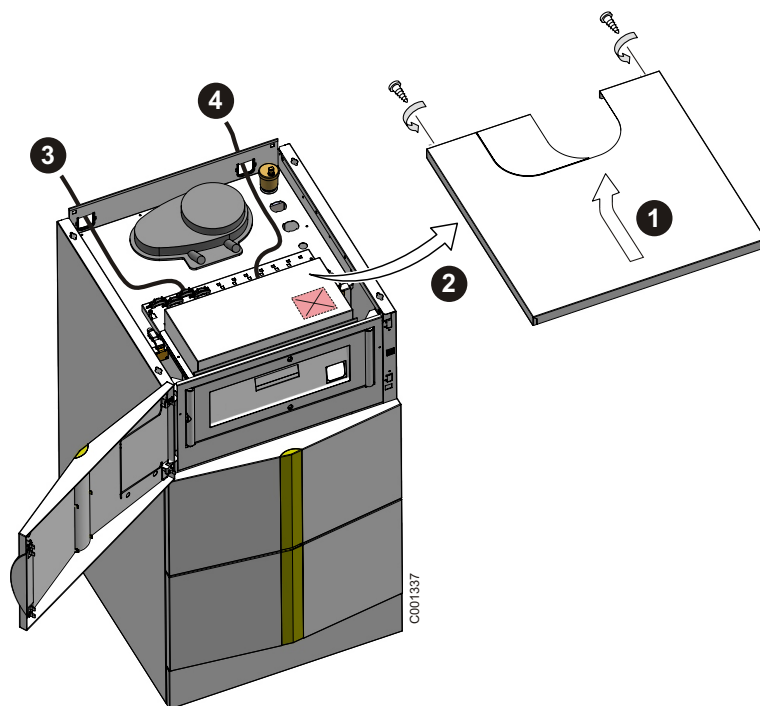


- GMR4000Condens



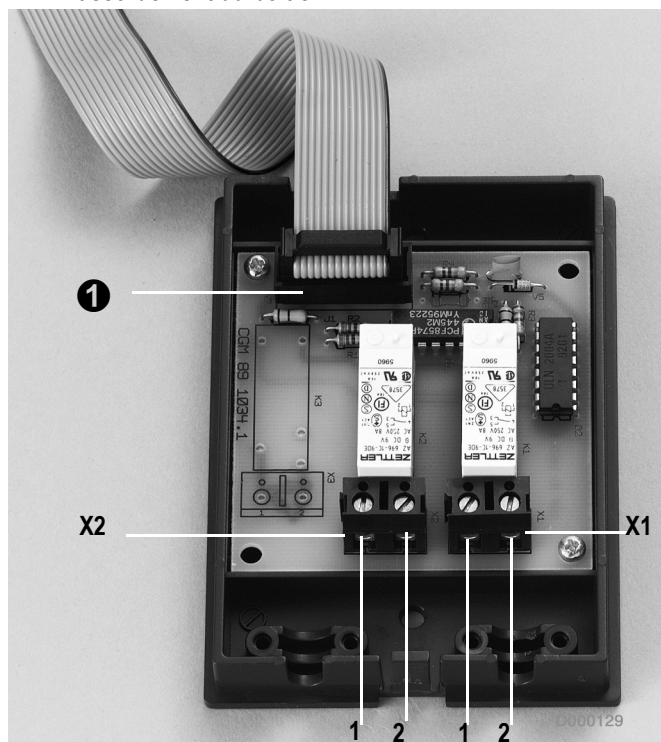
■ Montage DTG(E)130 - 35/45/65/90/
115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/
115Condens

■ Montage DTG(E)130 - 35/45/65/90/
115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/
115Condens



■ Raccordements électriques

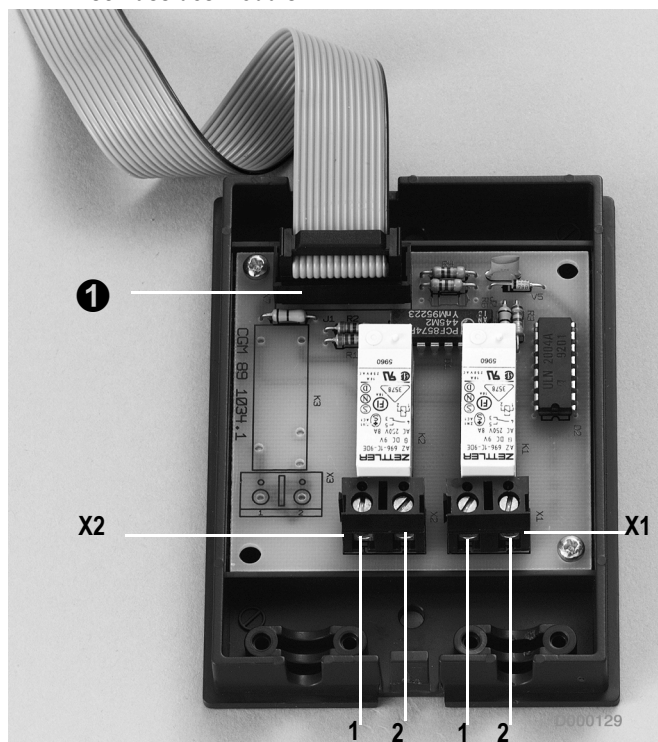
► Raccordement du boîtier



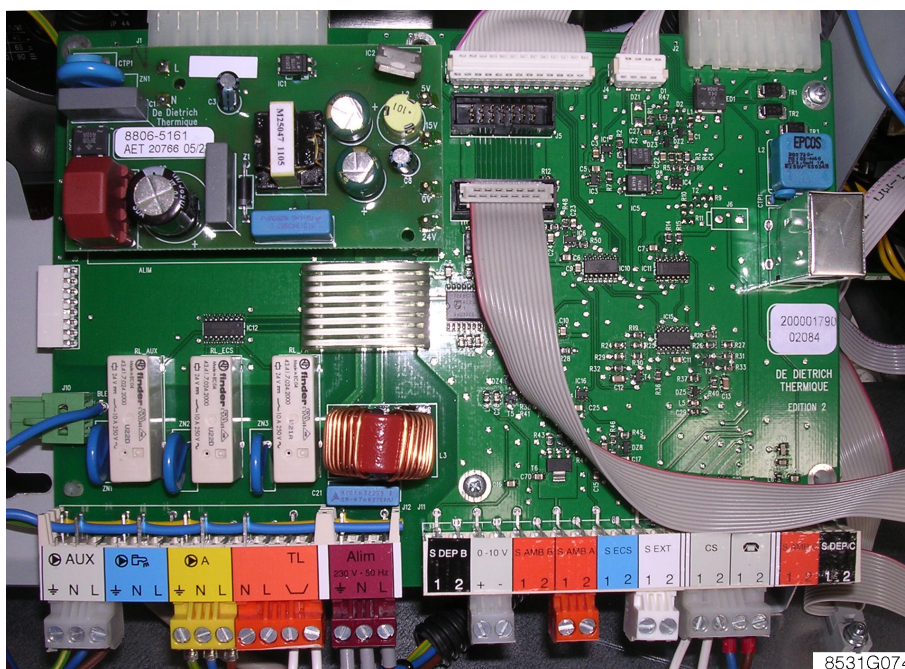
La limande **1** du colis GR 12 vient se raccorder sur le connecteur libre **2** ou **3** de la carte relais-sonde. Les connecteurs **2** et **3** sont reliés en parallèle.

■ Elektrische Anschlüsse

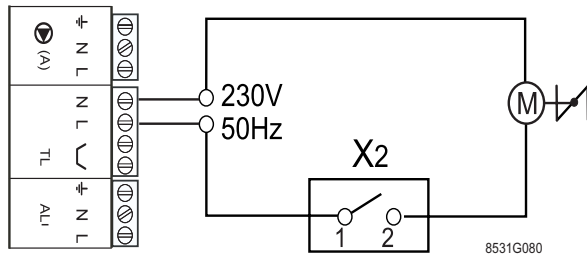
► Anschluss des Moduls



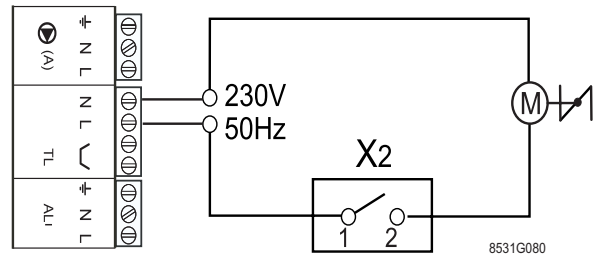
Der Flachkabel **1** des Kollis GR 12 wird auf den freien Stecker **2** oder **3** der Relaisplatine eingesteckt. Die **2** und **3** Stecker sind parallel verbunden.



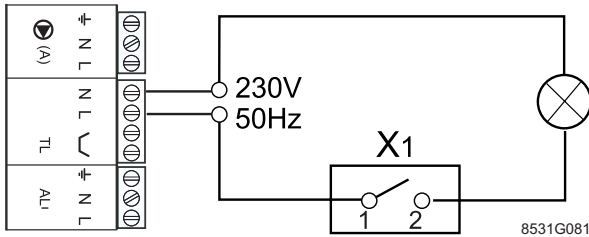
- **Raccordement d'une vanne de sécurité externe ou d'un moteur de clapet fumées**



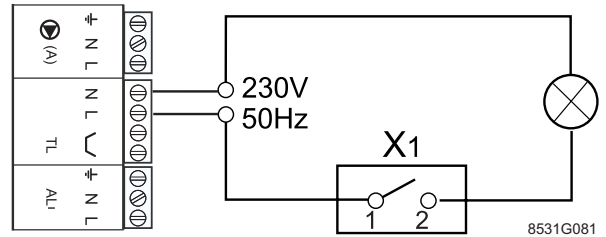
- **Ansteuerung eines externen Sicherheitsventiles oder einer motorgesteuerten Abgasklappe**



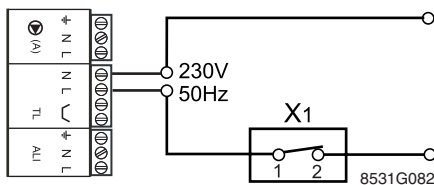
- **Raccordement d'une signalisation d'anomalie externe C 210 ECO/GSR 210 Condens**



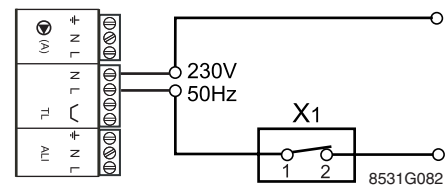
- **Anschluß einer externen Störungsmeldung C 210 ECO/ GSR 210 Condens**



- **Raccordement d'une signalisation d'anomalie externe MC 35E/45/65/90/115 - GMR4000Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens**



- **Anschluß einer externen Störungsmeldung MC 35E/45/65/90/115 - GMR4000Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens**



i L'alimentation pour ces raccordements peut se brancher sur la sortie 230 Volts de la carte relais-sonde, près du TL, ou être externe (depuis les cartes édition 2).

Clapet obturateur : Numéro de colis : HC154 100002685 (MC 45/65/90/115 - GMR 4000 Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens

i Die Stromversorgung dieser Anschlüsse kann von dem 230 Volts-Ausgang auf der Relaisplatine neben TL bezogen werden, oder extern sein (seit Relais-Platine Ausgabe 2).

Verschlussklappe : Kolli-Nummer : HC154 100002685 (MC 45/65/90/115 - GMR 4000 Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens



GR12

English
Nederlands

Alarm and control module AM 35

Used in association with condensation boilers, the AM 35 alarm and control module is used:

Alarm- en bedieningsmodule AM 35

In combinatie met de condensatieketels is het volgende mogelijk met de alarm- en bedieningsmodule AM 35:



- the connection of an external signalling system (warning light or acoustic signal) to indicate boiler anomalies and either :
 - to control an external safety valve
 - the connection of a flue damper motor

i The alarm output is a normal-open contact with the C 210 ECO / GSR 210 Condens and a normal-closed contact with the MC 35E-90 / GMR4000Condens / DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus / GSR140-35P/45/65/90/115Condens.

- de aansluiting van een externe signalering (controlelampje of geluidssignaal) in geval van storing in de ketel, en :
 - de bediening van een externe veiligheidsklep
 - de aansluiting van een motor van een afsluitklep

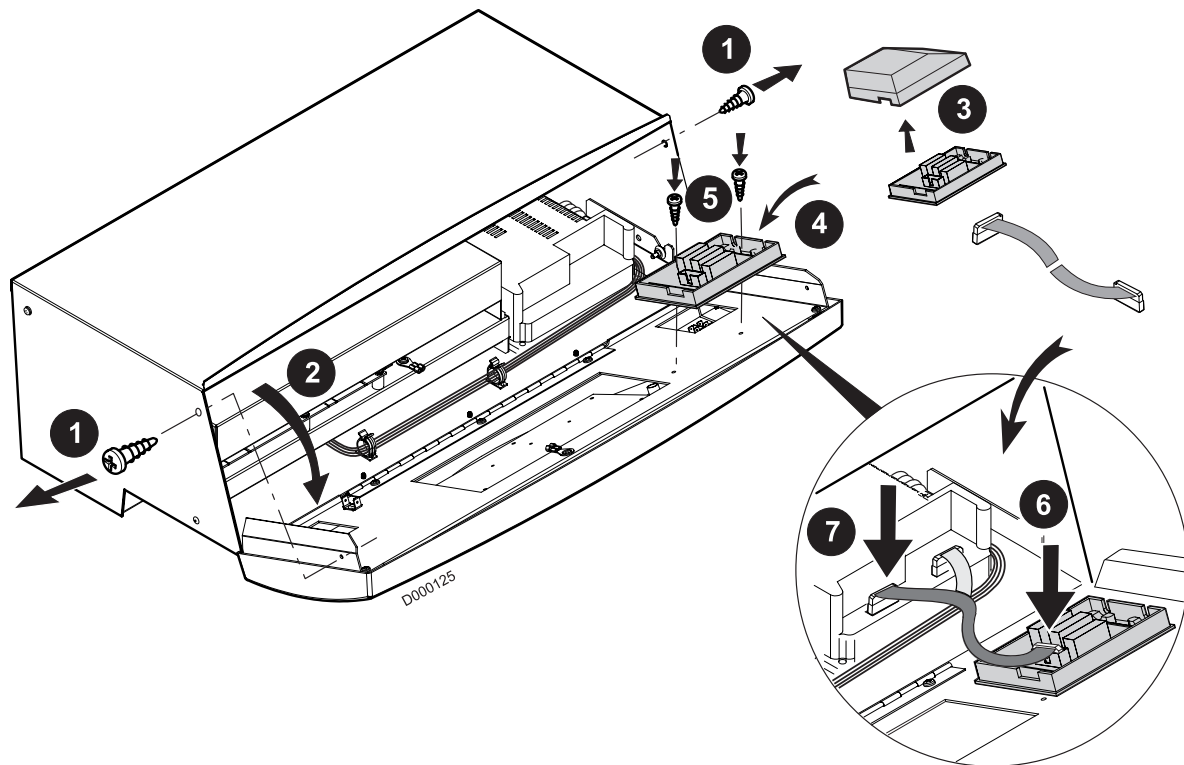
i De alarmuitgang is een normaal-open contact bij de C 210 ECO / GSR 210 Condens en een normaal-gesloten contact bij de MC 35E-90 / GMR4000Condens / DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus / GSR140-35P/45/65/90/115Condens.



300004732-001-E

■ Mounting C 210 ECO / GSR 210 Condens

■ Montage C 210 ECO / GSR 210 Condens



If using in association with a GR 7 package:

In het geval van een combinatie met een colli GR 7:



- Fit the module from package GR 12 above the one from package GR 7 using the long screws delivered with package GR 12.
- Connect package GR 7 to the flat cable from package GR 12.

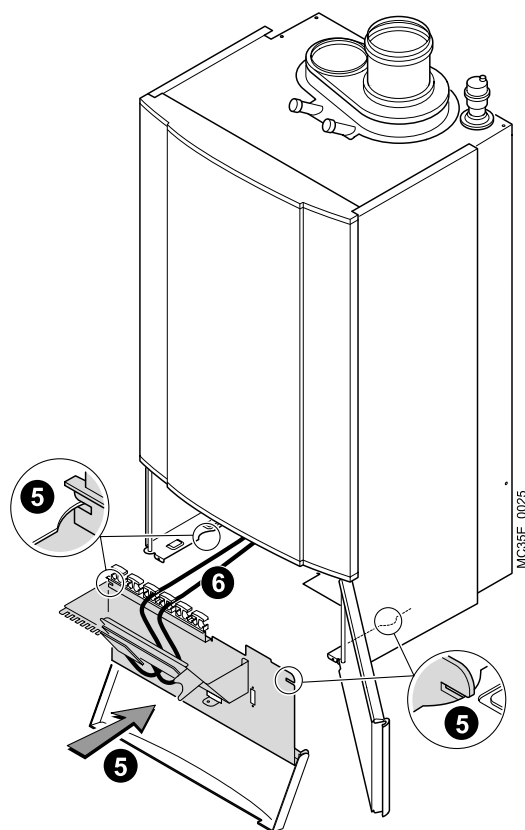
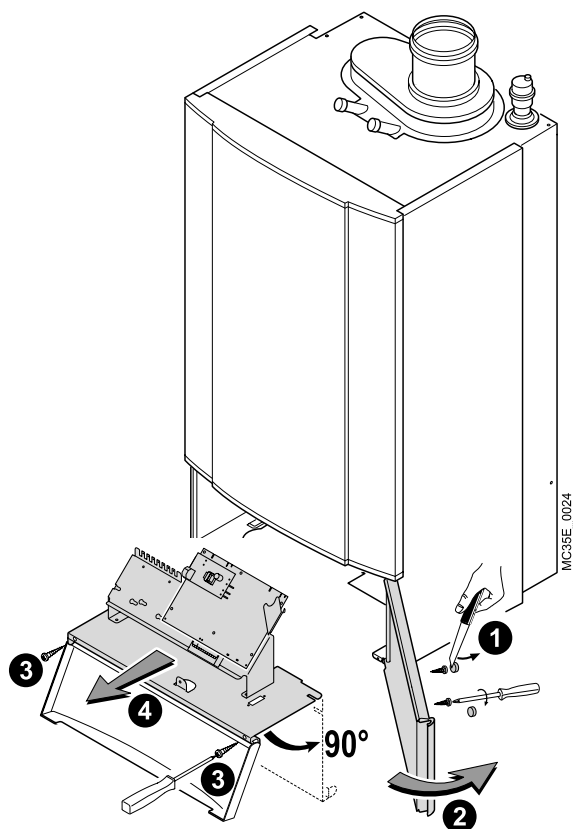
The protective cap is not used.

- Bevestig de module van de colli GR 12 boven die van de GR 7 met behulp van de lange schroeven die in de colli GR 12 zijn meegeleverd.
- Sluit de colli GR 7 aan op de platte kabel van de colli GR 12.

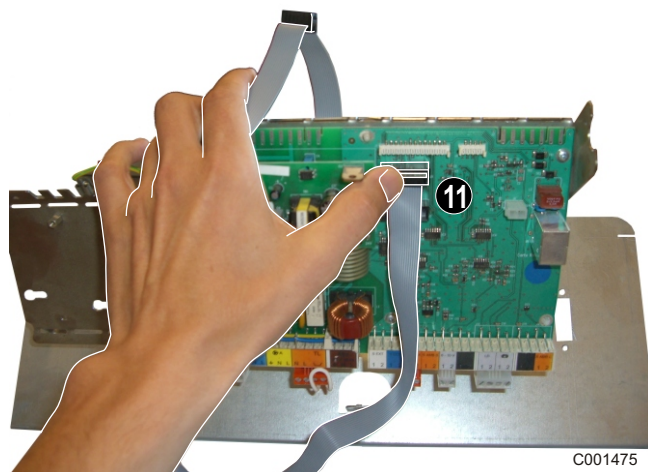
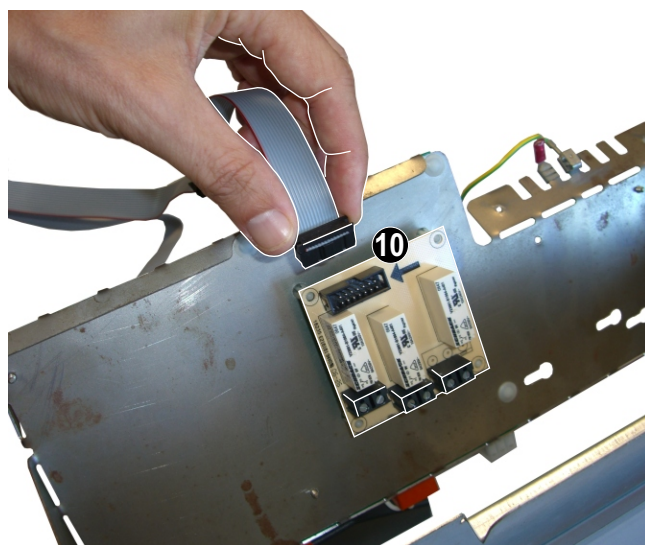
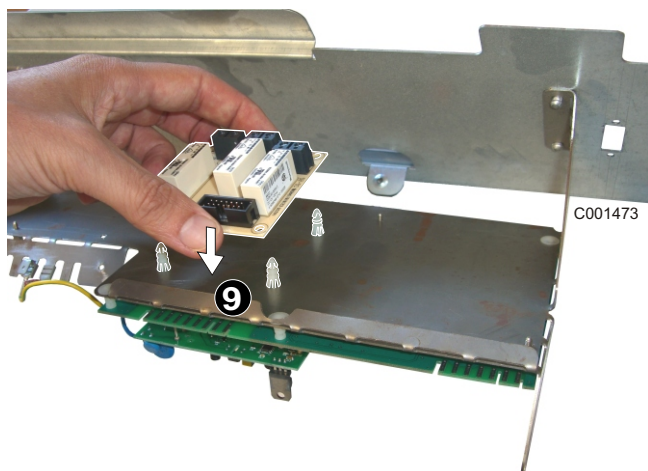
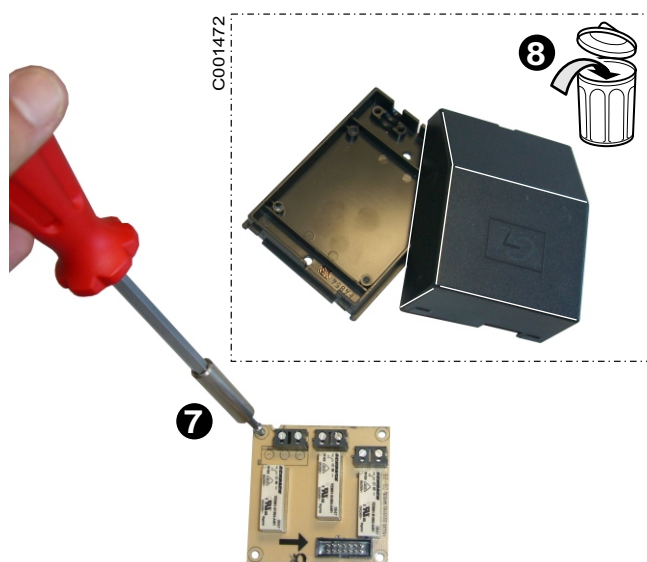
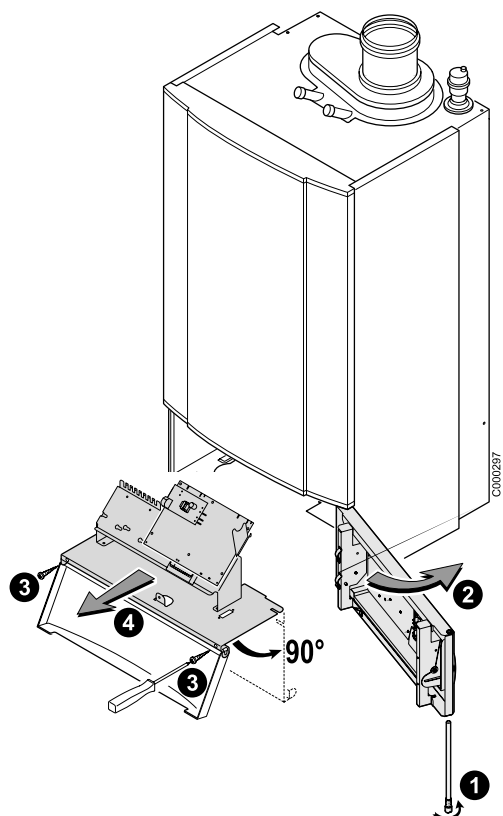
De afdekkap wordt niet gebruikt.

■ Mounting MC35E/45/65/90/115 - GMR4000Condens ■ Montage MC35E/45/65/90/115 - GMR4000Condens

- MC 35E/45/65/90/115

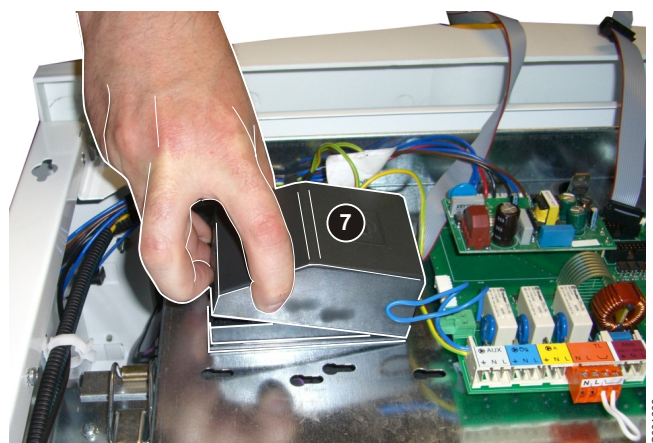
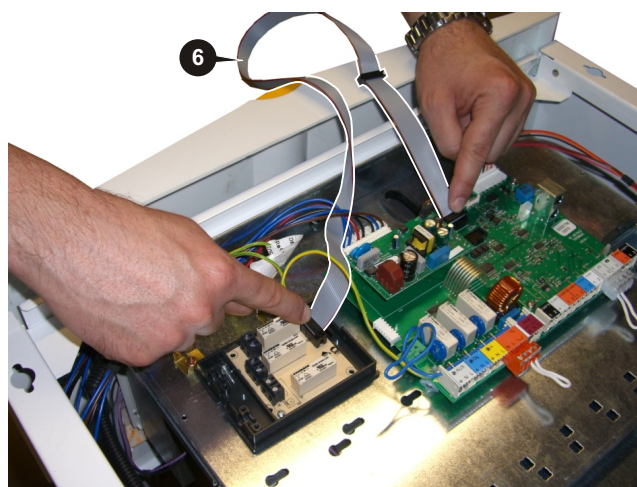
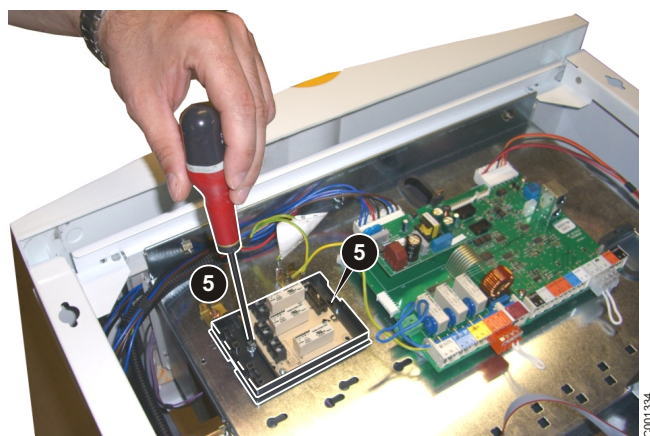
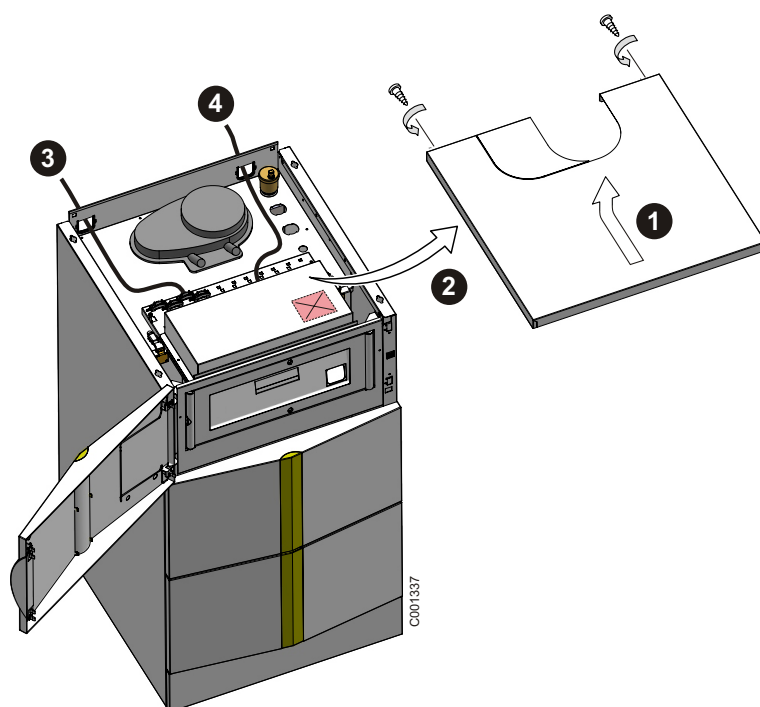


- GMR4000Condens



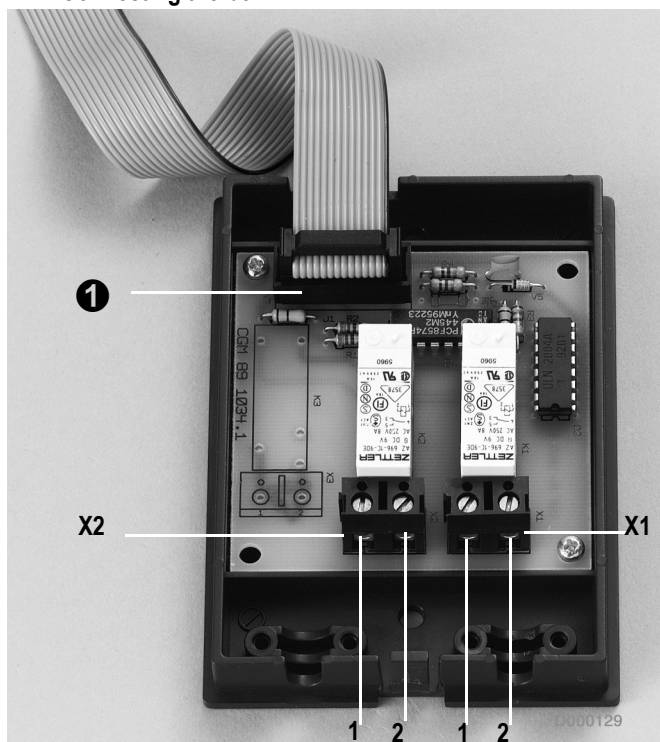
■ Mounting DTG(E)130 - 35/45/65/90/
115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/
115Condens

■ Montage DTG(E)130 - 35/45/65/90/
115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/
115Condens



■ Electrical connections

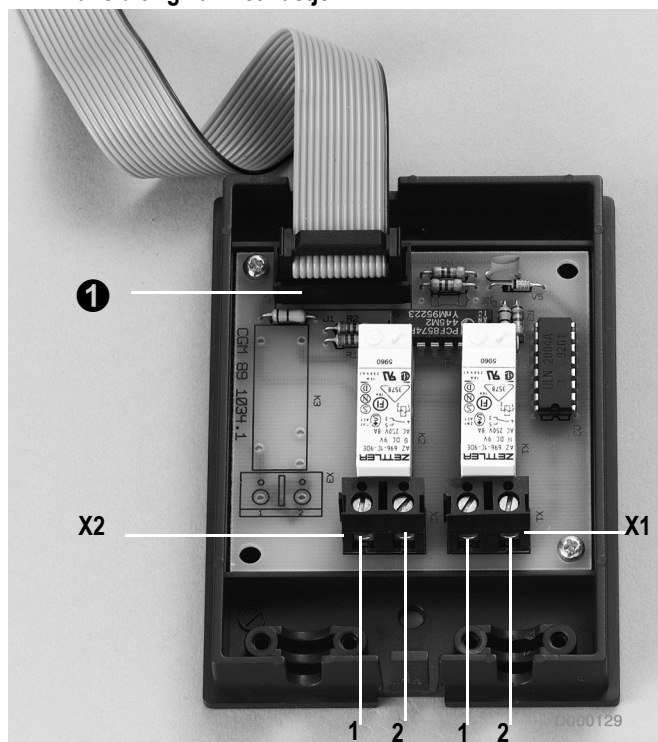
► Connecting the box



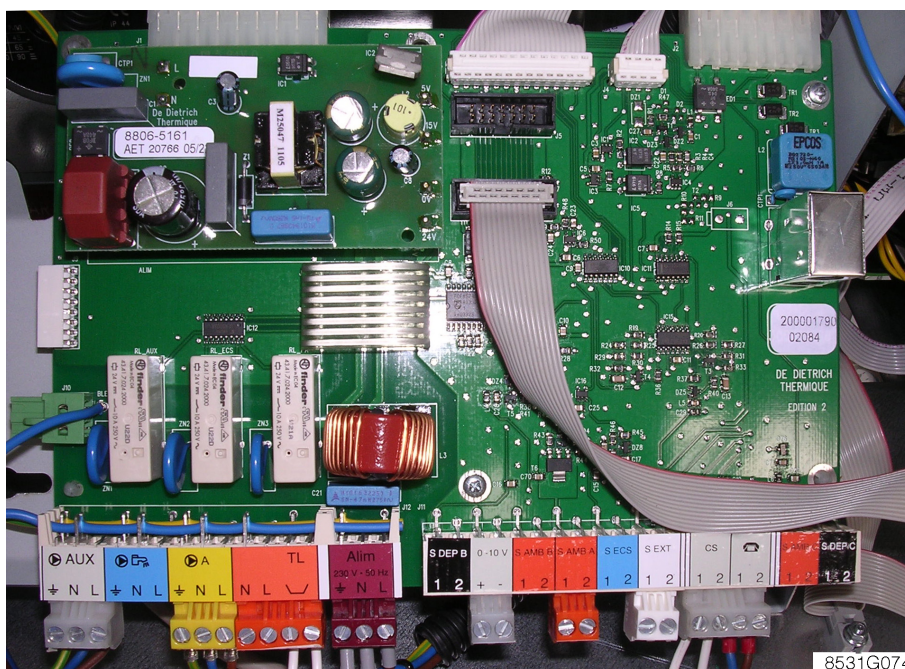
The flat jumper ① from package GR 12 is connected to the free connector ② or ③ on the sensor relay card. Connectors ② and ③ are connected in parallel.

■ Elektrische aansluitingen

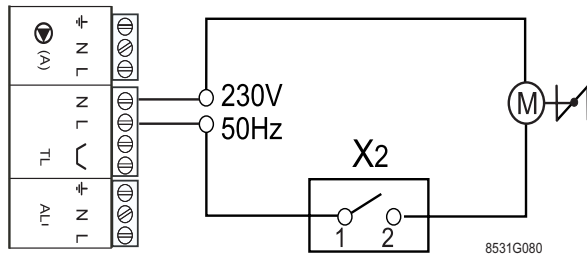
► Aansluiting van het kastje



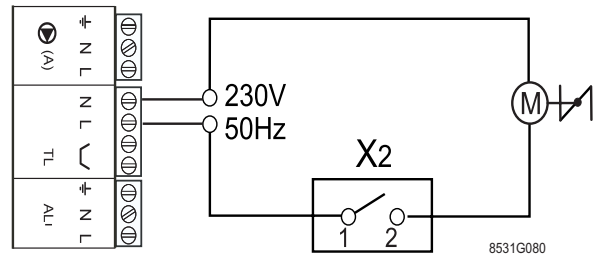
De platte kabel ① van de colli GR 12 wordt aangesloten op de vrije connector ② of ③ van de relaiskaart van de voeler. De connectoren ② en ③ worden parallel geschakeld.



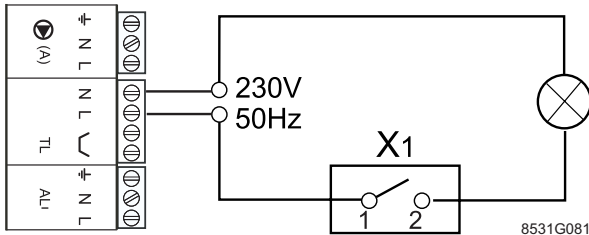
- **Connecting an external safety valve or a flue gas valve motor**



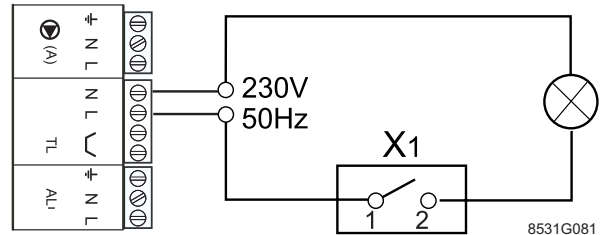
- **Aansluiting van een externe veiligheidsklep of de motor van een rookgasklep**



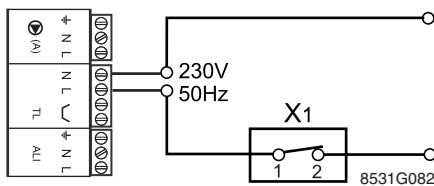
- **Connecting an external anomaly signalling device C 210 ECO/GSR 210 Condens**



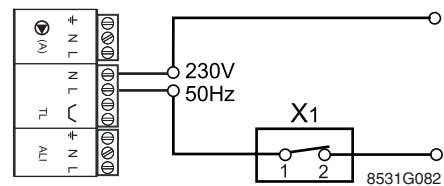
- **Aansluiting van een externe storingmelder C 210 ECO/GSR 210 Condens**



- **Connecting an external anomaly signalling device MC 35E/45/65/90/115 - GMR4000Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens**



- **Aansluiting van een externe storingmelder MC 35E/45/65/90/115 - GMR4000Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens**



i The power supply for these connections can be plugged into the 230 Volt outlet on the sensor relay card, near the TL, or may be external (since edition 2 cards).

Flue damper : Package no. : HC154 100002685 (MC 45/65/90/115 - GMR 4000 Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens

i De voeding voor deze aansluitingen kan aangesloten worden op de uitgang van 230 Volt van de relaiskaart van de voeler, vlakbij de TL, maar kan ook extern zijn (vanaf de kaarten uitgave 2).

Rookgasklep : Aantal colli : HC154 100002685 (MC 45/65/90/115 - GMR 4000 Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens



GR12

Español
Italiano

Módulo de alarma y control AM 35

Junto con las caldera de condensación el módulo de alarma y control AM 35 permite:

Modulo di allarme e di comando AM 35

Insieme alle caldaie a condensazione il modulo di allarme e di comando AM 35 consente:



- la conexión de un señalizador externo (piloto o señal acústica) en caso de anomalía de la caldera, y ya sea :
 - el control de una válvula de seguridad externa
 - la conexión de un motor para válvula de cierre

i La salida de alarma es un contacto normal abierto con la C 210 ECO / GSR 210 Condens y un contacto normal cerrado con la MC 35E-90 / GMR4000Condens / DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus / GSR140-35P/45/65/90/115Condens.

- il collegamento di una segnalazione esterna (spia o segnale acustico) in caso di anomalia della caldaia, e sia :
 - il comando di una valvola di sicurezza esterna
 - il collegamento di un motore di valvola otturatrice

i L'uscita allarme è un contatto normale-aperto con la C 210 ECO / GSR 210 Condens e un contatto normale-chiuso con la MC 35E-90 / GMR4000Condens / DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus / GSR140-35P/45/65/90/115Condens.

■ Montaje C 210 ECO / GSR 210 Condens

En el caso de asociarse con un bulto GR 7:

- Fijar el módulo del bulto GR 12 encima del módulo del GR 7 usando los tornillos largos suministrados con el bulto GR 12.

■ Montaggio C 210 ECO / GSR 210 Condens

In caso di associazione a un collo GR 7:

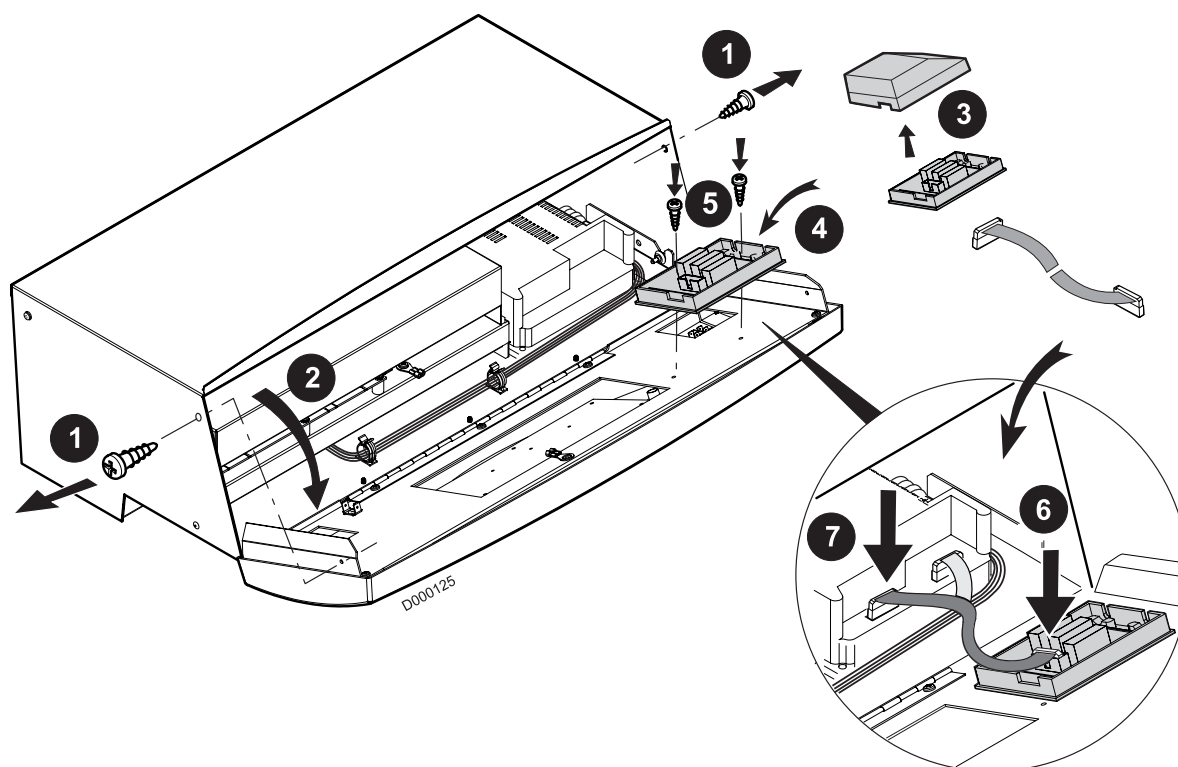
- Fissare il modulo del collo GR 12 sopra quello del collo GR 7 utilizzando le viti lunghe in dotazione con il collo GR 12.



300004732-001-E

- Conectar el bulto GR 7 al cable plano del bulto GR 12.

- Collegare il collo GR 7 al cavo piatto del collo GR 12.



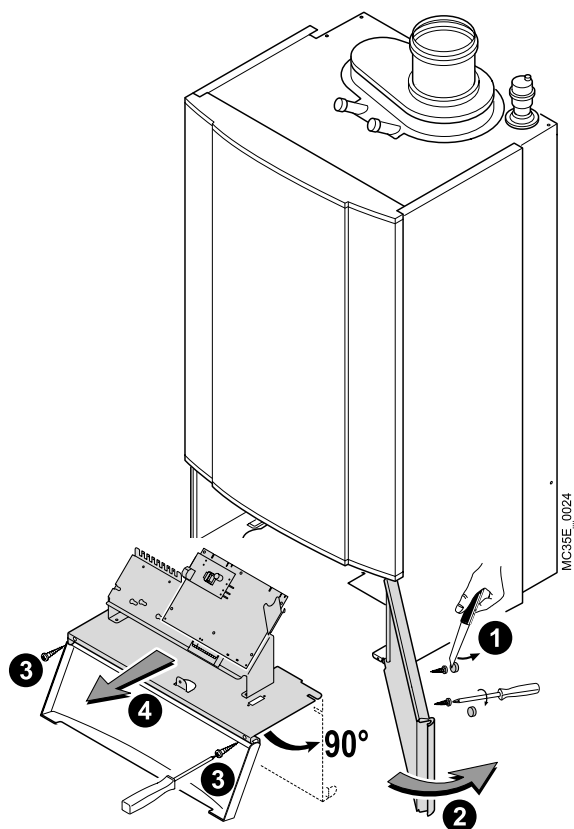
La tapa de protección no se utiliza.

Il coperchio di protezione non è utilizzato.

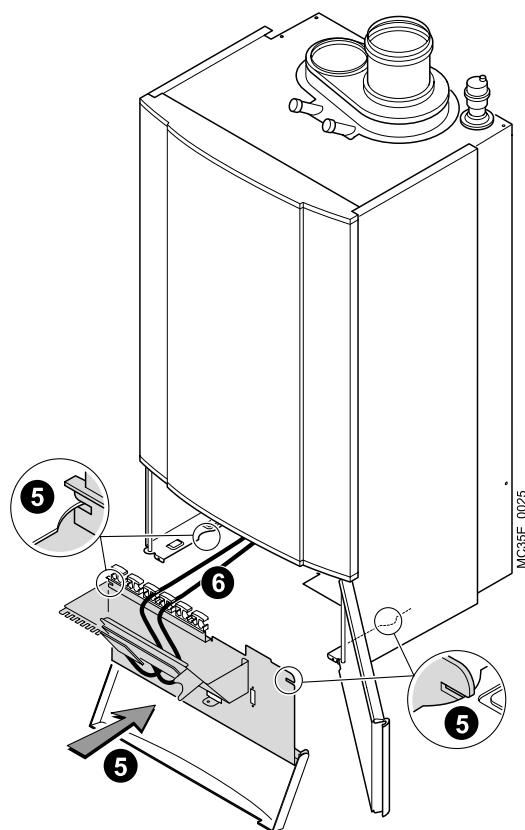


■ Montaje MC35E/45/65/90/115 - GMR4000Condens

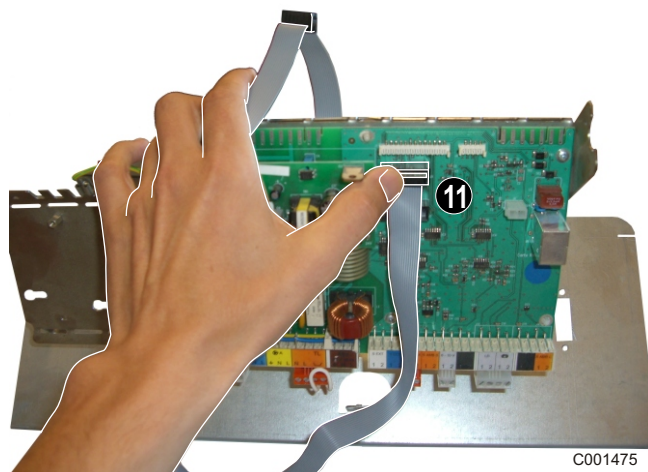
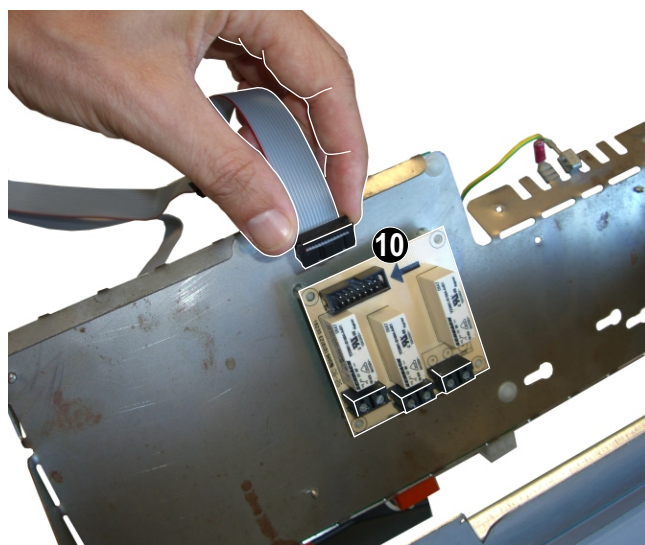
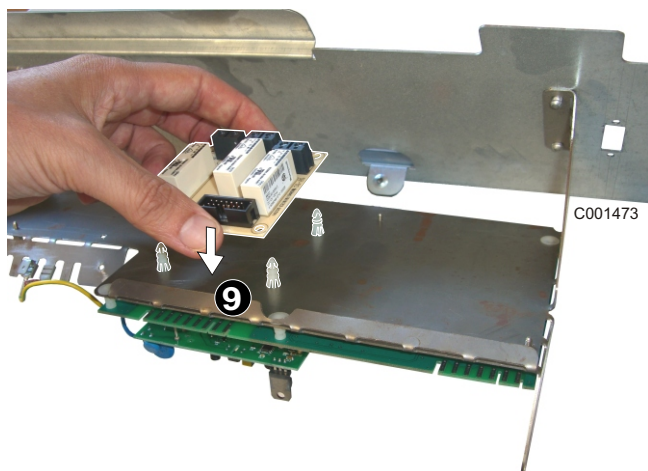
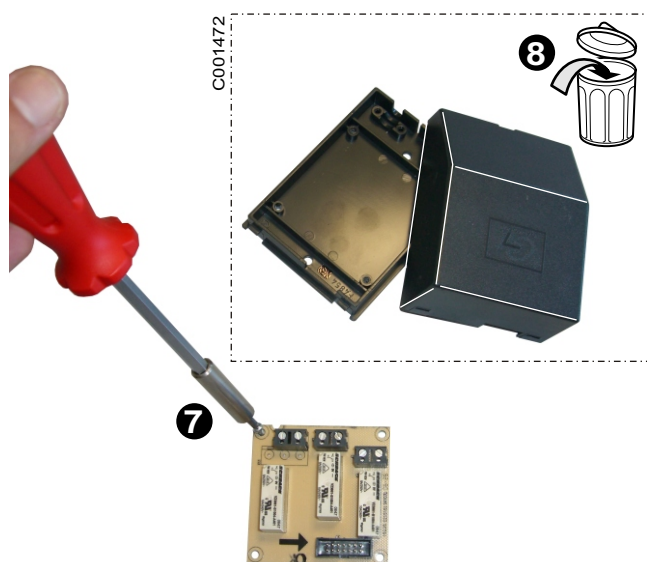
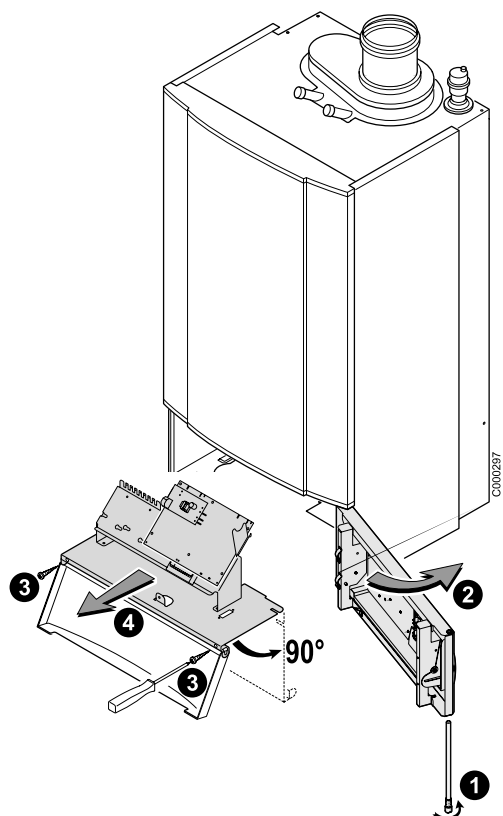
- MC 35E/45/65/90/115



■ Montaggio MC35E/45/65/90/115 - GMR4000Condens

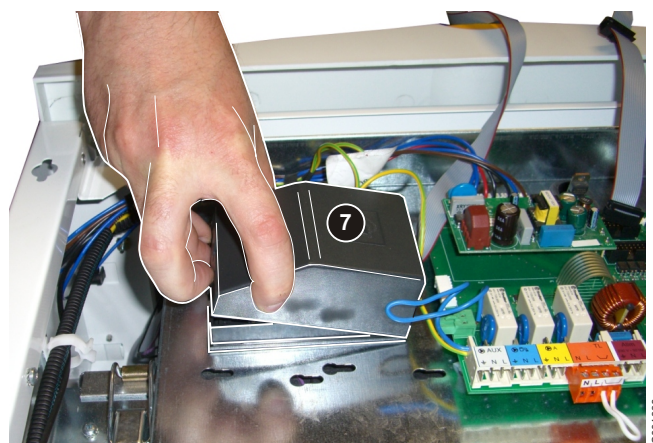
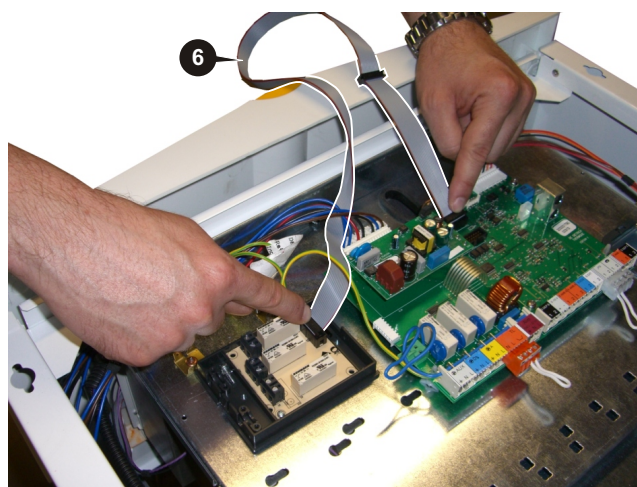
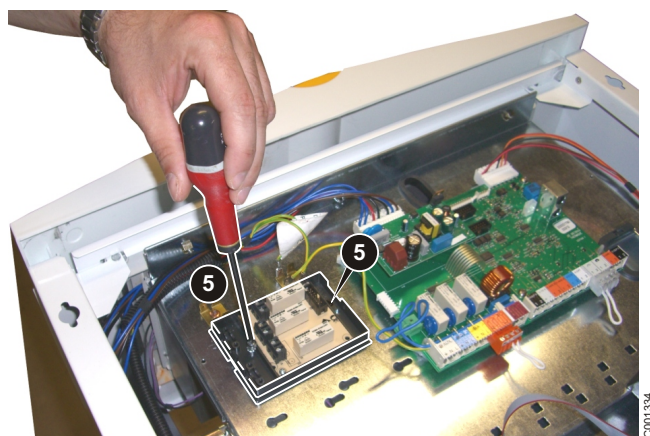
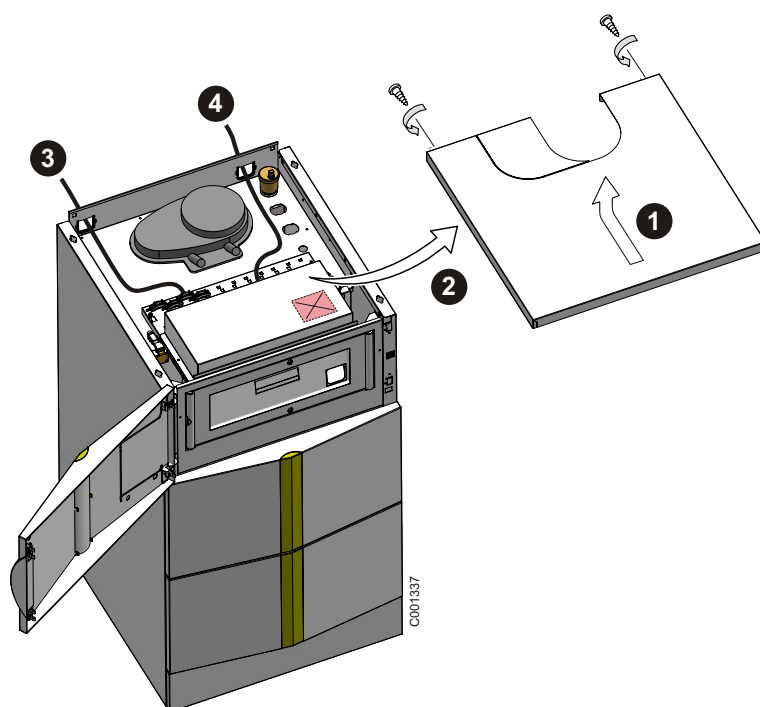


- GMR4000Condens



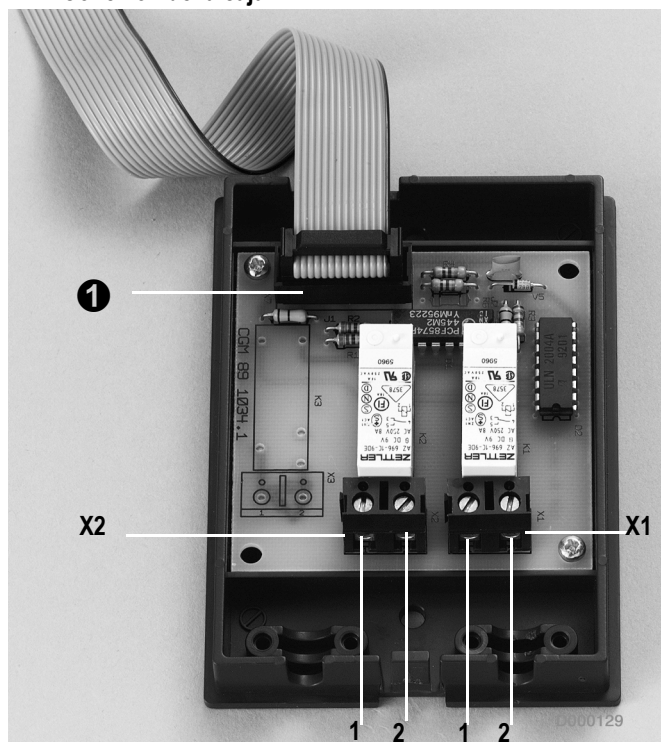
■ Montaje DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus
- GSR140-35P/45/65/90/115Condens

■ Montaggio DTG(E)130 - 35/45/65/90/
115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/
115Condens



■ Conexiones eléctricas

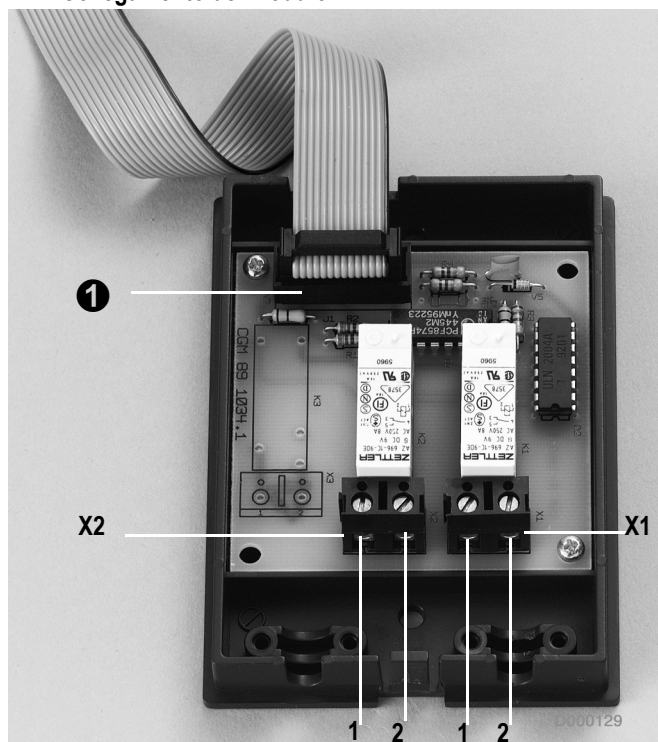
► Conexión de la caja



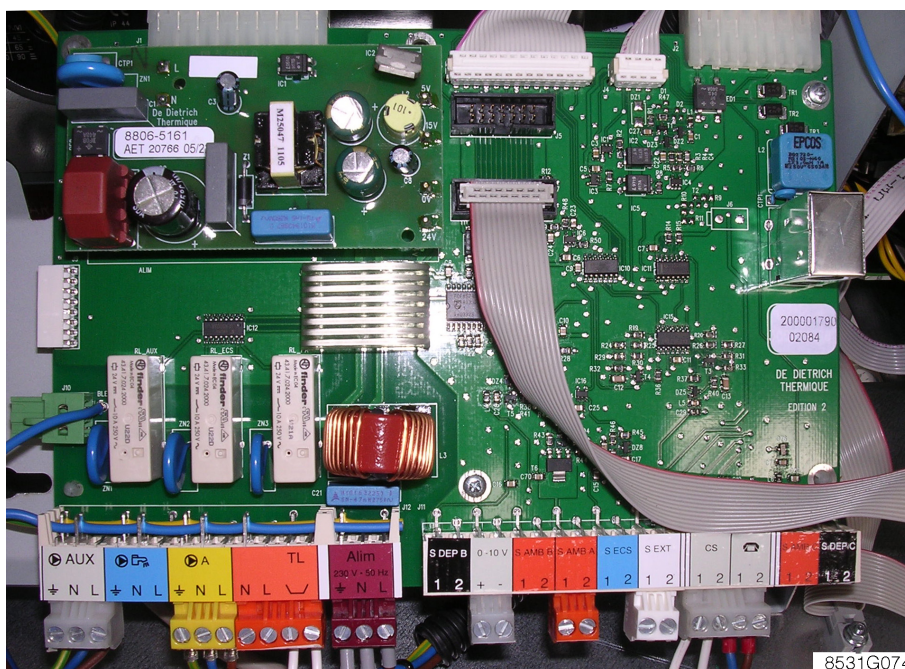
El conector **1** del bulto GR 12 se enchufa en la conexión libre **2** o **3** de la tarjeta relé-sonda. Los conectores **2** y **3** se conectan en paralelo.

■ Collegamenti elettrici

► Collegamento del modulo

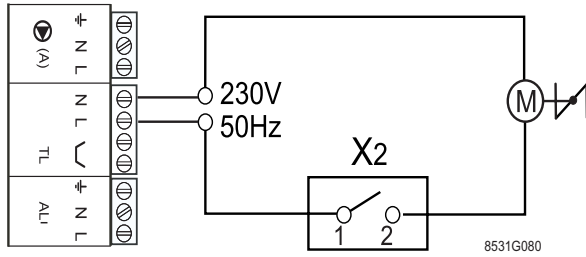


Il cavo a nastro **1** del collo GR 12 viene a collegarsi sul connettore libero **2** o **3** della scheda relé-sonda. I connettori **2** e **3** sono collegati in parallelo.

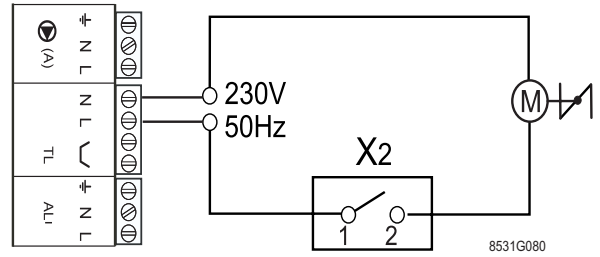


8531G074

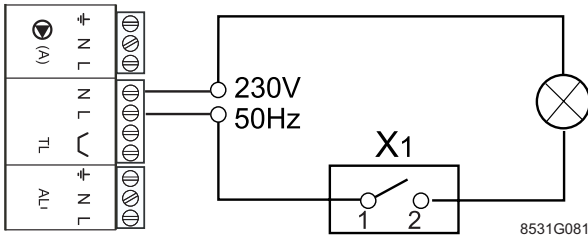
- **Conexión de una válvula de seguridad externa o un motor del regulador de tiro**



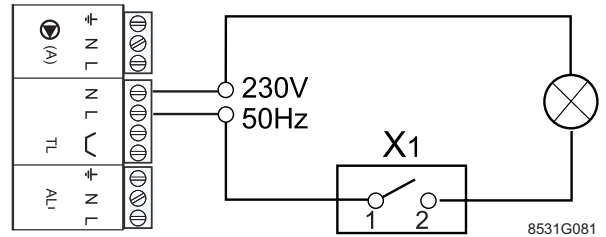
- **Collegamento di una valvola di sicurezza esterna o di un motore di valvola fumi**



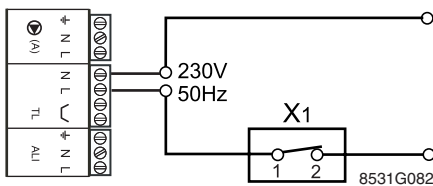
- **Conexión de un señalizador de anomalía externo C 210 ECO/GSR 210 Condens**



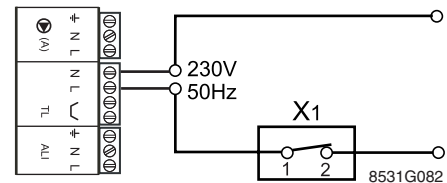
- **Collegamento di una segnalazione di anomalia esterna C 210 ECO/GSR 210 Condens**



- **Conexión de un señalizador de anomalía externo MC 35E/45/65/90/115 - GMR4000Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens**



- **Collegamento di una segnalazione di anomalia esterna MC 35E/45/65/90/115 - GMR4000Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens**



i La alimentación para estas conexiones puede provenir de la salida de 230 voltios de la tarjeta relé sonda, cerca del TL, o ser externa (a partir de las tarjetas de la edición 2).

Válvula de cierre : Número de bulto : HC154 100002685 (MC 45/65/90/115 - GMR 4000 Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens

i L'alimentazione per questi collegamenti può collegarsi sull'uscita 230 Volt della scheda relé-sonda, vicino al TL, o essere esterna (dalle schede edizione 2).

Valvola otturatrice : numero di collo : HC154 100002685 (MC 45/65/90/115 - GMR 4000 Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens



GR12

РУССКИЙ
Polski

Модуль аварийной сигнализации и управления AM 35

Moduł alarmu i sterowania AM 35

W połączeniu z kotłami kondensacyjnymi moduł alarmu i sterowania AM 35 umożliwia:



При подключении к котлам модуль аварийной сигнализации и управления AM 35 позволяет :

- подключение внешней сигнализации (звуковой или световой) в случае дефекта котла, или :
 - управление внешним защитным клапаном
 - подключение двигателя отсечной заслонки

i Выход аварийной сигнализации - это нормально разомкнутый контакт с C 210 ECO / GSR 210 Condens и нормально замкнутый с MC 35E-90 / GMR4000Condens / DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus / GSR140-35P/45/65/90/115Condens.

- Podłączenie zewnętrznej sygnalizacji (światłowej lub dźwiękowej) awarii kotła i (lub) :

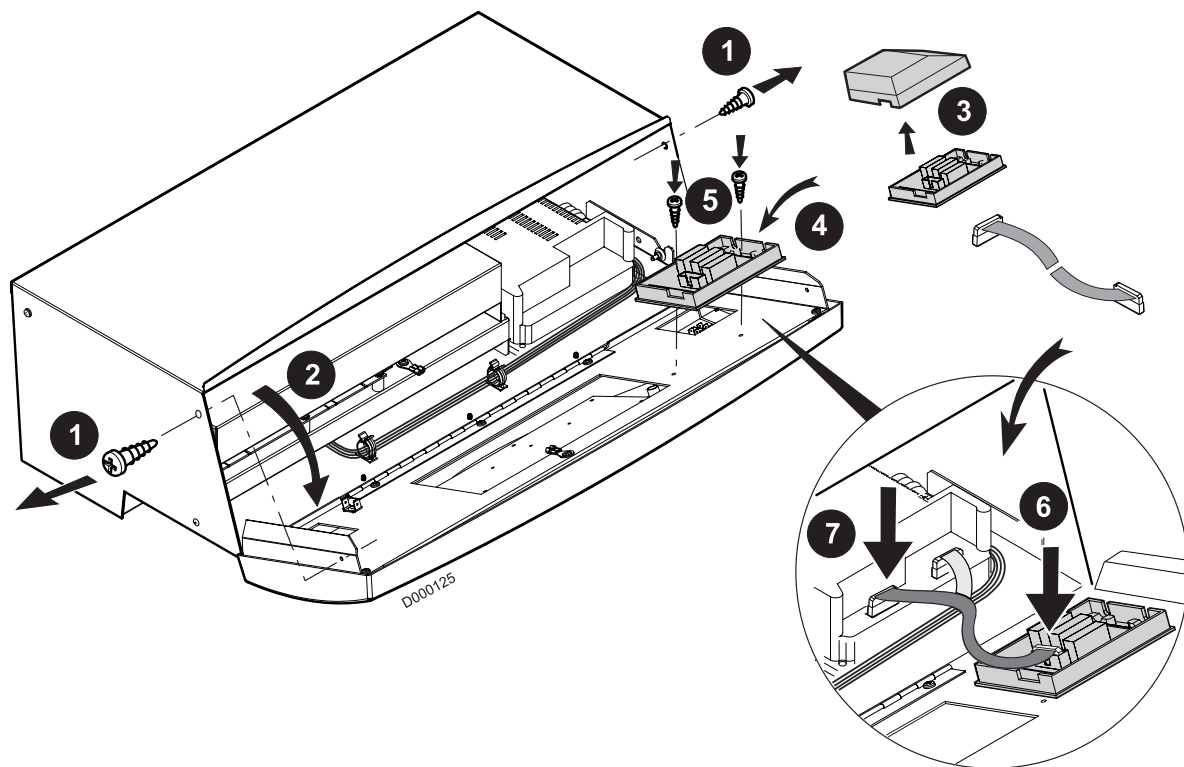
- Sterowanie zewnętrznym zaworem bezpieczeństwa
- Sterowanie silnikiem kłapy odcinającej

i Wyjście alarmowe to normalnie otwarty kontakt w C 210 ECO / GSR 210 Condens i normalnie zamknięty kontakt w MC 35E-90 / GMR4000Condens / DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus / GSR140-35P/45/65/90/115Condens.

CE



300004732-001-E



В случае подключения с ед. поставки GR 7 :

Przymocowywanie do pakietu GR 7:



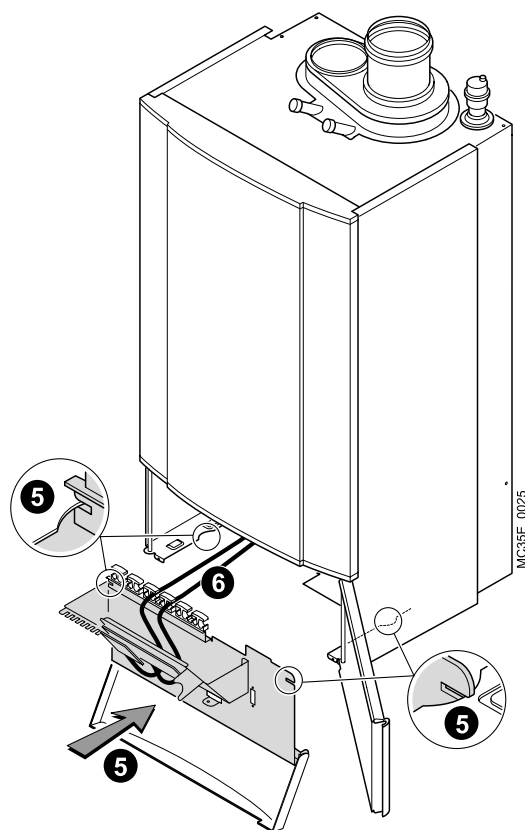
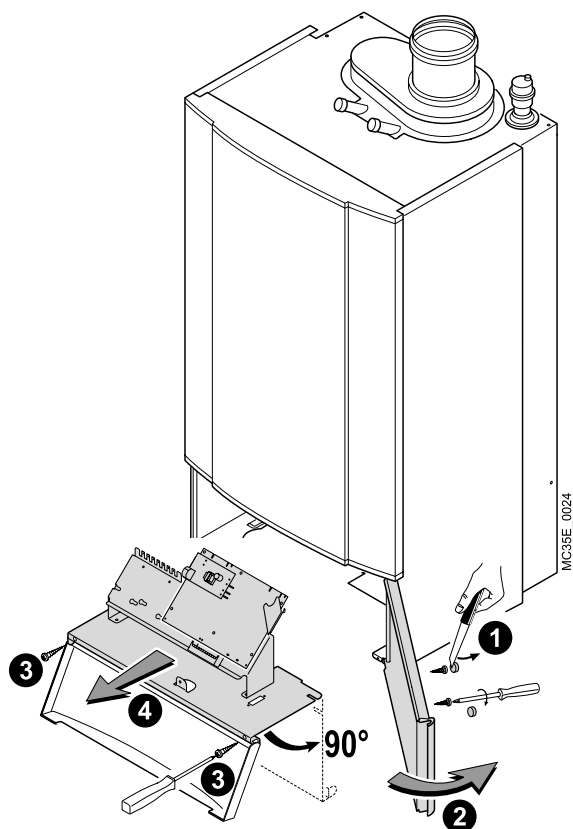
- Закрепить модуль ед. поставки GR 12 сверху модуля ед. поставки GR 7, используя длинные винты, поставляемые с ед. поставки GR 12.
- Подключить ед. поставки GR 7 на плоский кабель ед. поставки GR 12.

- Moduł pakietu GR 12 zamocować nad GR 7, stosując długie śruby, dostarczone razem z pakietem GR 12.
- Pakiet GR 7 połączyć z kablem płaskim pakietu GR 12.

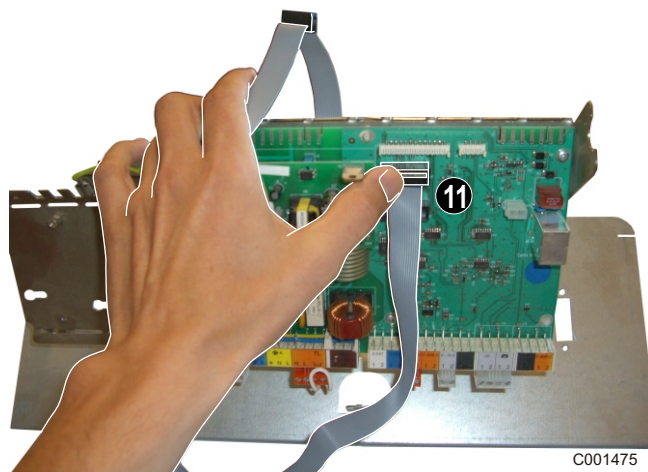
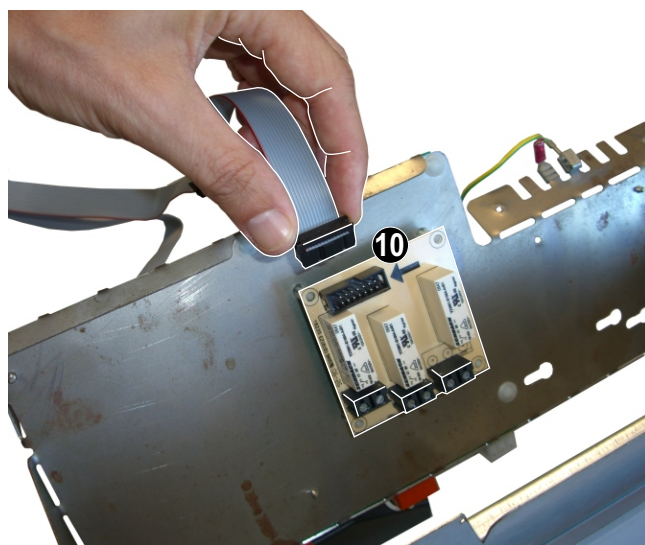
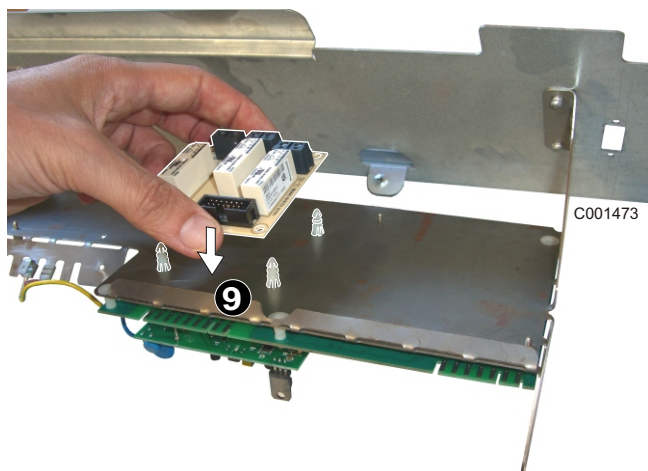
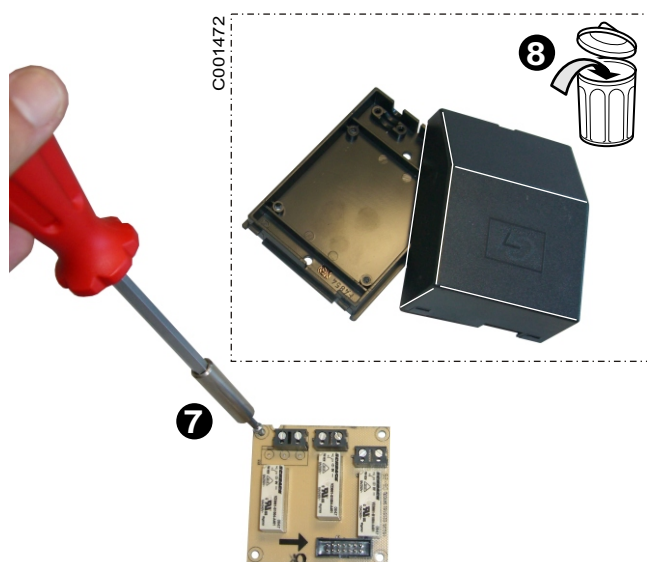
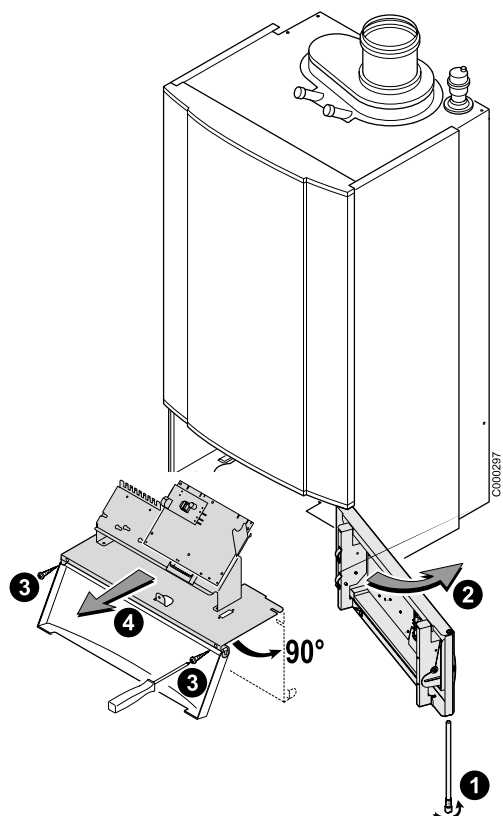
Płytką przedłużającą nie będzie użyta.

Защитная крышка больше не используется.

- MC 35E/45/65/90/115

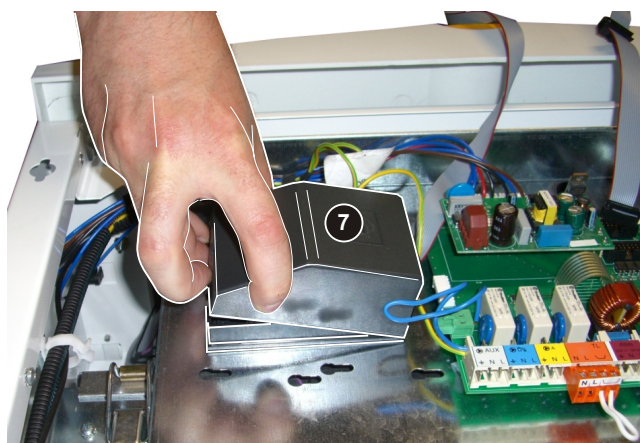
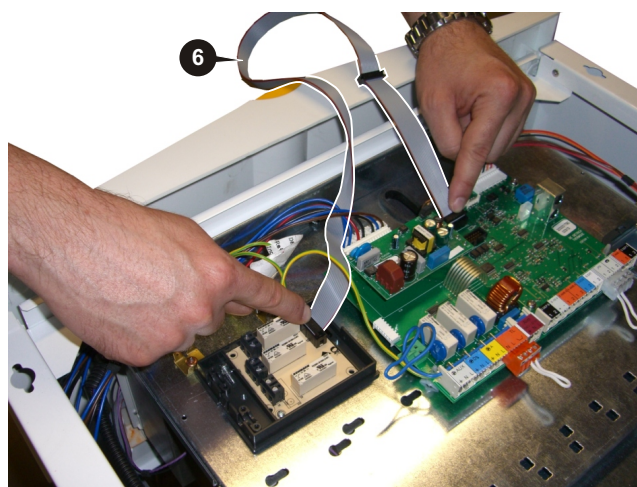
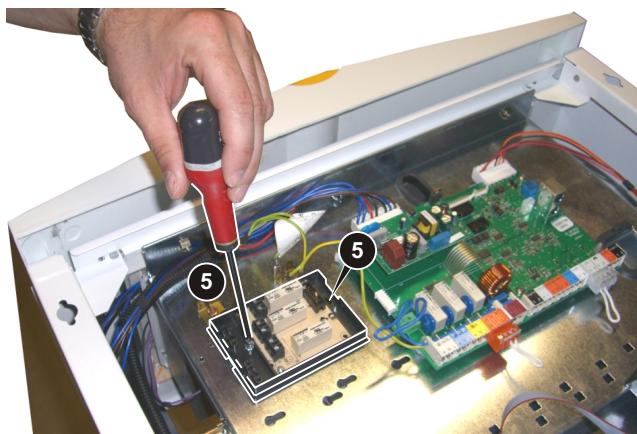
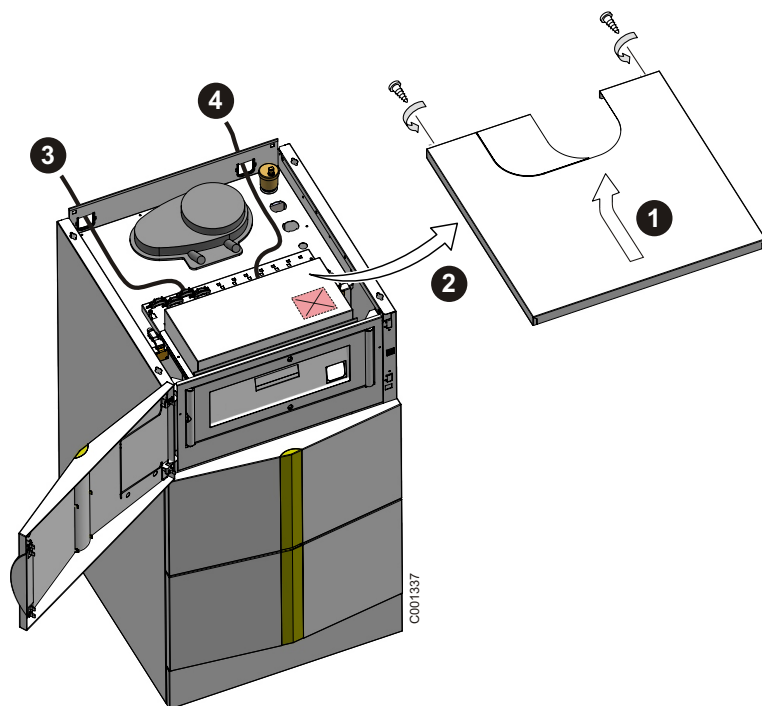


- GMR4000Condens



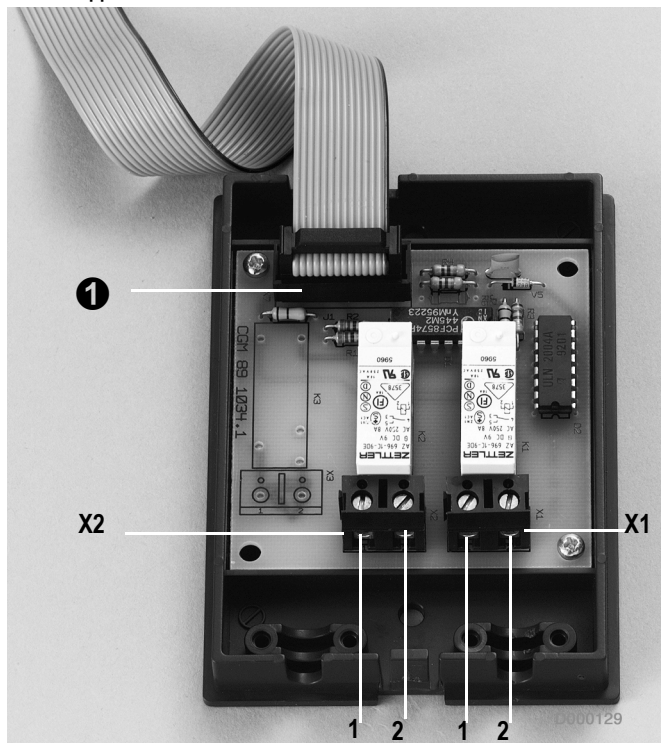
■ Монтаж DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus
- GSR140-35P/45/65/90/115Condens

■ Montaż DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus
- GSR140-35P/45/65/90/115Condens



■ Электрические подключения

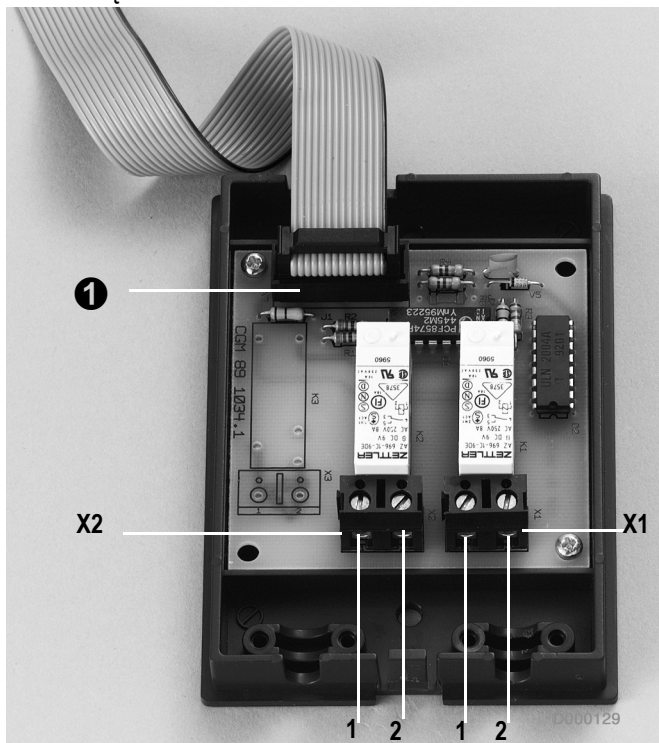
► Подключение блока



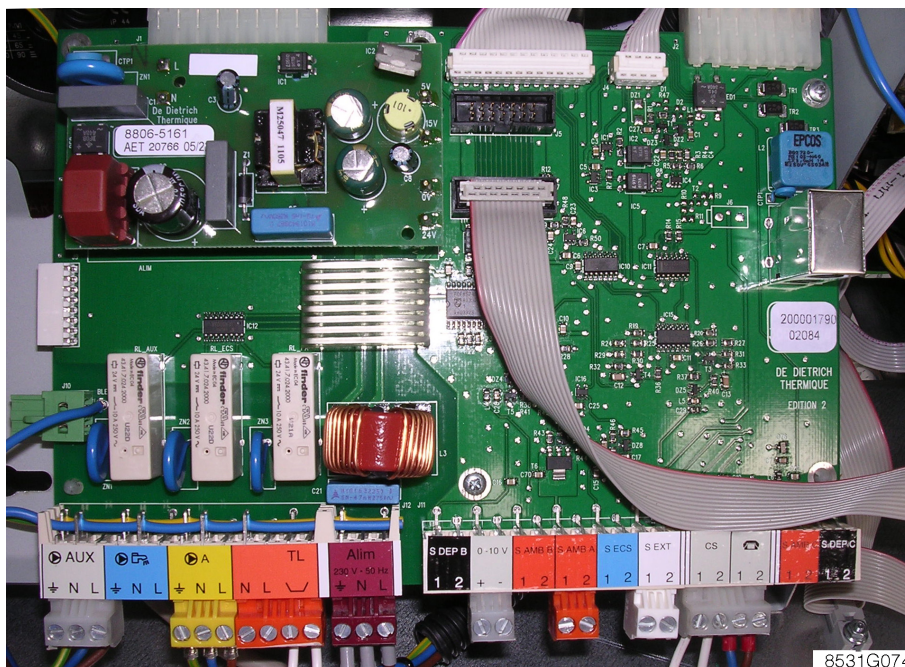
Плоский кабель **1** ед. поставки GR 12 подключается на свободный разъем **2** или **3** платы реле-датчиков. Разъемы **2** и **3** подключены параллельно.

■ Podłączenia elektryczne

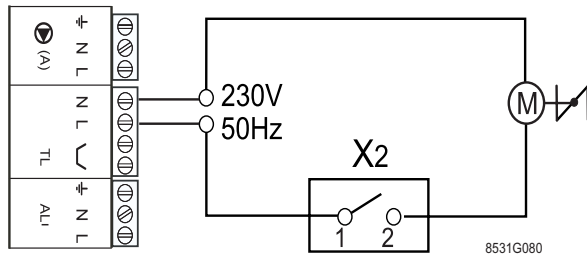
► Podłączenie modułu



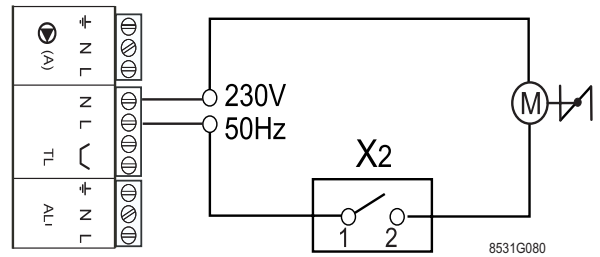
Kabel płaski **1** pakietu GR 12 należy podłączyć do wolnego złącza **2** lub **3** płytki przekaźników. Złącza **2** i **3** są połączone równolegle.



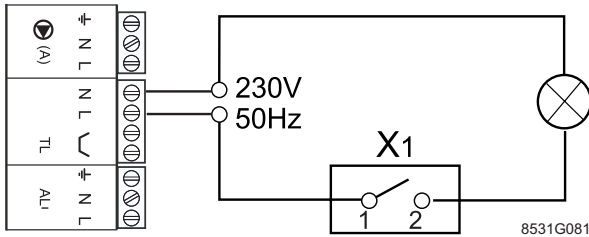
- Подключение внешнего защитного клапана или двигателя отсечной заслонки



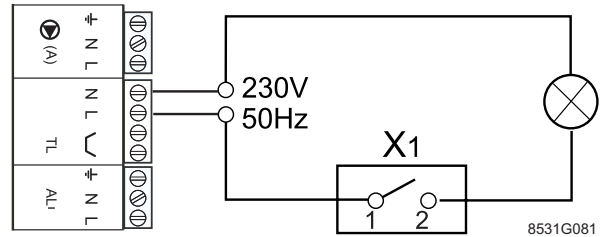
- Sterowanie zewnętrznego zaworu bezpieczeństwa lub sterowanej silnikiem kłapy gazów spalinowych



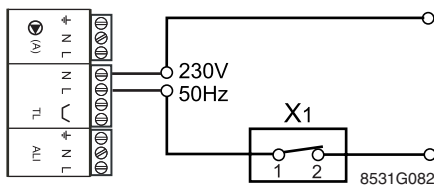
- Подключение внешней сигнализации о неисправности C 210 ECO/GSR 210 Condens



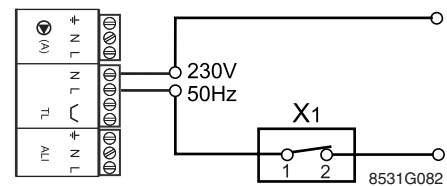
- Podłączenie zewnętrznej sygnalizacji błędności C 210 ECO/ GSR 210 Condens



- Подключение внешней сигнализации о неисправности MC 35E/45/65/90/115 - GMR4000Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens



- Podłączenie zewnętrznej sygnalizacji błędności MC 35E/45/65/90/115 - GMR4000Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens



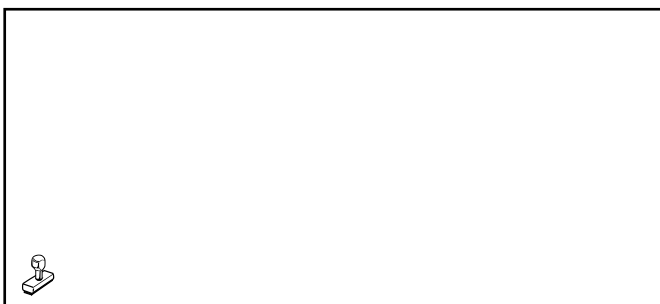
i Питание для этих подключений может подсоединяться на выход 230 Вольт платы реле-датчиков, около TL, или может быть внешним (начиная с плат 2 издания).

Отсечная заслонка : Номер ед. поставки : HC154 100002685 (MC 45/65/90/115 - GMR 4000 Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens

i Do zasilania elektrycznego tego połączenia można wykorzystać napięcie 230 V wyjścia płytki przekaźników (obok TL), lub z zasilania zewnętrznego (od płytki przekaźników w wersji 2).

Kłapa zamykająca : Nr pakietu : HC154 100002685 (MC 45/65/90/115 - GMR 4000 Condens - DTG(E)130 - 35/45/65/90/115 Eco.NOxPlus - GSR140-35P/45/65/90/115Condens





DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com